

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной деятельности
_____ С.Т.Князев
«__» _____ 20... г.

ПРОГРАММА ПРАКТИК
45.04.02/33.02

Перечень сведений о рабочей программе практик	Учетные данные
Образовательная программа 1. Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика	Код ОП 1. 45.04.02/33.02
Направление подготовки 1. Лингвистика	Код направления и уровня подготовки 1. 45.04.02

Программа практик составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Дедюхина Анна Сергеевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков
2	Обвинцева Надежда Валерьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков
3	Шагеева Анна Алексеевна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностранных языков

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИК

1.1. Аннотация программы практик

Магистранты теоретически обосновывают и разрабатывают одну из актуальных проблем теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, сопоставительной лингвистики, когнитивной лингвистики. Теоретическая проблема обязательно решается на самостоятельно подобранном современном текстовом материале и его разноаспектном анализе. Магистрант может разрабатывать тему, предложенную научным руководителем, либо выбранную самостоятельно. Результатом научно-исследовательской работы магистранта являются выступление(-я) на научных конференциях, публикация статьи или тезисов. Научно-исследовательская работа проводится в первых трех семестрах.

1.2. Структура практик, их сроки и продолжительность

Таблица 1.

№ п/п	Виды и типы практик	Объем практик	
		в неделях	в з.е.
1.	Производственная практика		
1.1	Производственная практика, научно-исследовательская работа	8	12
	Итого:	8	12

1.3. Базы практик, форма проведения практик

Таблица 2.

45.04.02/33.02 Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика

№ п/п	Виды и типы практик	Форма проведения практики	Базы практики
1.	Производственная практика		
1.1	Производственная практика, научно-исследовательская работа	Путем чередования, дискретно	Практика проводится на основе договора(ов) в организации(ях), осуществляющей(щих) деятельность по профилю образовательной программы. Практика проводится в структурных подразделениях университета.

1.4. Процедура организации практик

Порядок планирования, организации и проведения практик, структура и форма документов по организации практик и их аттестации регулируется отдельным положением.

1.5. Перечень планируемых к формированию в процессе прохождения практик результатов освоения образовательной программы – компетенций

В результате освоения программ практик у обучающихся будут сформированы следующие компетенции:

Таблица 3.

45.04.02/33.02 Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика

№ п/п	Виды и типы практик	Компетенции
1.	Производственная практика	
1.1	Производственная практика, научно-исследовательская работа	ОПК-2 Способен к подготовке аналитической информации и разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач ПК-4 Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах ПК-6 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации ПК-7 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИК

Таблица 4.

45.04.02/33.02 Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика

№ п/п	Виды и типы практик	Перечень видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, выполняемых в период прохождения практик
-------	---------------------	--

1.	Производственная практика	
1.1	Производственная практика, научно-исследовательская работа	<p>Осуществление и сопровождение научно-исследовательской и проектной деятельности в рамках реализации курируемых учебных курсов и дисциплин</p> <p>Осуществление межъязыкового взаимодействия в различных профессиональных сферах и видах общения (письменный)</p> <p>Осуществление межъязыкового взаимодействия в различных профессиональных сферах и видах общения (устный); выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации</p>

3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИК

Электронные ресурсы (издания)

45.04.02/33.02 Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика

Производственная практика

1. Вильданова, Г. А.; Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (Электронное издание)
2. ; Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии : словарь.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69167> (Электронное издание)
3. Зинченко, В. Г.; Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344> (Электронное издание)
4. Щетинина, А. Т.; Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие.; Издательство «СПбКО», Санкт-Петербург; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001> (Электронное издание)
5. Боголюбова, Н. М.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие.; Издательство «СПбКО», Санкт-Петербург; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858> (Электронное издание)
6. ; Общая теория перевода : учебное пособие.; Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), Ставрополь; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482> (Электронное издание)
7. Бродский, М. Ю.; Устный перевод: история и современность; Издательство АМБ, Екатеринбург; 2012 (1 экз.)

Печатные издания

Производственная практика

1. Зинченко, В. Г.; Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме : учеб. пособие.; Флинта, Москва; 2008 (2 экз.)
2. Алексеева, И. С.; Профессиональный тренинг переводчика : Учеб. пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей.; Союз, Санкт-Петербург; 2001 (1 экз.)
3. Алексеева, И. С.; Введение в переводоведение : учеб. пособие для студентов высш. проф. образования.; Академия, Москва; 2011 (1 экз.)
4. , Болдырев, Н. Н., Фурс, Л. А.; Когнитивная лингвистика: итоги, перспективы : материалы Всероссийской научной конференции, 11-12 апреля 2013 года.; Институт языкознания РАН, Москва; 2013 (1 экз.)
5. Хухуни, Г. Т.; Оригинал. Перевод. Переводоведение : учебное пособие для студентов, магистрантов и аспирантов высших учебных заведений.; ИИУ МГОУ, Москва; 2016 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Производственная практика

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Производственная практика

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitran.ru>
Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>
Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>
Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>
Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> ,
<http://www.school.edu.ru> Свердловская областная универсальная научная библиотека им. В.Г. Белинского
http://book.uraic.ru/el_library
База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
<https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doproduct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=

4. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИК

45.04.02/33.02 Устный перевод, межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика

№ п/п	Вид практики	Оснащенность организаций, предоставляющих места практики, оборудованием и техническими средствами обучения	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	Производственная практика	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Периферийное устройство Персональные компьютеры по количеству обучающихся Оборудование, соответствующее требованиям организации учебного процесса в соответствии с санитарными правилами и нормами Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES